

УДК 82.09

DOI: 10.35330/1991-6639-2024-26-6-382-391

EDN: ZJHSDY

Обзорно-аналитическая статья

## Филологическое осетиноведение в контексте северокавказской исследовательской мысли

И. В. Мамиева

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В. И. Абаева – филиал Федерального государственного учреждения науки Федерального научного центра «Владикавказский научный центр Российской академии наук»  
362040, Россия, г. Владикавказ, пр-т Мира, 10

**Аннотация.** В статье во взаимосвязи с динамикой движения гуманитарной науки в Северо-Кавказском регионе рассмотрены тенденции и перспективы развития осетинского литературоведения первых десятилетий XXI века. Работа базируется на исследовательских данных филологов СОИГСИ в рамках проекта «История осетинской литературы в свете формирования, развития и взаимодействия эстетических систем»; очерчены виды научного поиска: теоретико-философский и эмпирический. Теоретическое направление релевантно задачам осмысления генетических истоков реализма, его исторической типологии, единства традиции и новаций. В поле второго вектора – анализ и интерпретация конкретных произведений, их поэтики и семантики, сложной внутренней структуры, также с выходом к теоретическим обобщениям, позволяющим охарактеризовать связи и закономерности творческой деятельности писателей и историко-литературного процесса в целом. Актуальность темы продиктована необходимостью систематизации накопленного литературоведческого опыта, выработки совместной парадигмы исследований по истории национальных литератур. Изложены результаты научного поиска по четырем содержательным направлениям в сфере современной осетиноведческой мысли: 1) соцреализм как мировоззрение и как художественный метод в его эволюционном развитии; 2) структура осетинского повествования, изучение литературных феноменов в переходные этапы словесной культуры осетин; 3) литература, адресованная детской аудитории: жанрово-стилевые особенности, система образов, регулятивно-воспитательные и иные функции; 4) художественный перевод как феномен межкультурной коммуникации, теоретические и практические аспекты переводческого процесса: передача национального колорита, идиостиля автора, реализация смыслового пространства оригинала. Векторный анализ взаимосвязанных стратегий исследования в осетинском литературоведении определяется впервые.

**Ключевые слова:** научный обзор, литературоведческое осетиноведение, регион, контекст, история, современное состояние, исследовательские подходы, аналитический инструментарий, проблемы, перспективы

Поступила 08.11.2024, одобрена после рецензирования 06.12.2024, принята к публикации 10.12.2024

**Для цитирования.** Мамиева И. В. Филологическое осетиноведение в контексте северокавказской исследовательской мысли // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2024. Т. 26. № 6. С. 382–391. DOI: 10.35330/1991-6639-2024-26-6-382-391

## Philological Ossetian studies in the context of North Caucasian research thought

I.V. Mamieva

V.I. Abaev North Ossetian Institute of Humanities and Social Research –  
Branch of the Federal State Institution of Science of the Federal Scientific Center  
Vladikavkaz Scientific Center of the Russian Academy of Sciences  
362040 Vladikavkaz, 10 Mira avenue

**Abstract.** The article examines the trends and prospects of development in Ossetian literary studies of the first decades of the 21<sup>st</sup> century in interrelation with the dynamics of humanitarian science in the North Caucasus region. The work is based on the research data of SOIGSI literary scholars within the framework of the project History of Ossetian literature in the light of the formation, development and interaction of aesthetic systems; utilized theoretical-philosophical and historical-literary types of scientific research. The theoretical direction is relevant to the tasks of studying the genetic origins of realism, its historical typology, the unity of tradition and innovation. The field of the second vector includes the analysis and interpretation of specific works, their poetics and semantics, complex internal structure, – but also with access to theoretical generalizations, allowing to characterize the connections and regularities in the creative activity of individual masters of the word and the historical and literary process as a whole. The relevance of the topic is dictated by the need to comprehend and systematize the accumulated literary experience and to develop a joint paradigm of research on the history of national literatures. The results of scientific research in four substantive directions in the sphere of modern Ossetian studies thought are presented: 1) socialist realism as a worldview and as an artistic method in its evolutionary development; 2) structure of Ossetian narrative, study of literary phenomena in the transitional stages of Ossetian verbal culture; 3) literature addressed to children's audience: genre and style features, system of images, regulative-educational and other functions); 4) fiction translation as a phenomenon of intercultural communication, theoretical and practical aspects of the translation process: transfer of national color, individual style of an author, realization of the semantic space of the original. Vector analysis of interrelated research strategies in Ossetian literary studies is defined for the first time.

**Keywords:** scientific review, Ossetian literary studies, region, context, history, current state, research approaches, analytical tools, problems, perspectives

Submitted 08.11.2024,

approved after reviewing 06.12.2024,

accepted for publication 10.12.2024

**For citation.** Mamieva I.V. Philological Ossetian studies in the context of North Caucasian research thought. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS.* 2024. Vol. 26. No. 6. Pp. 382–391. DOI: 10.35330/1991-6639-2024-26-6-382-391

### ВВЕДЕНИЕ

Целью настоящей статьи являются краткий обзор состояния региональной литературоведческой мысли по ключевому направлению эстетико-парадигматических исследований, а именно по работе над созданием историй национальных литератур, и характеристика научного задела осетинских авторов в данной области. Используются методы краткой систематизации исходных данных и их аналитической обработки.

Известно, что первые попытки изучения истории национальных литератур, северокавказских в том числе, были предприняты в конце 1950-х – 1960 гг. В указанное время увидели свет очерки истории абазинской, ингушской, кабардинской, карачаевской, ногайской, черкесской, чеченской литератур и два очерка истории осетинской литерату-

ры – дооктябрьского (1959) и советского (1967) периодов. В 1970–1974 гг. выработанный «на местах» опыт был обобщен в шеститомной «Истории советской многонациональной литературы» [1].

Богатый фактический материал, преимущественно справочного (описательного) характера, расширял представление о тематическом диапазоне и жанровых формах, процессе художественного творчества народов нашей страны и мог бы послужить исходной основой для создания научных историй национальных литератур. Этого не произошло, поскольку в последней трети XX века из тематики научных учреждений фактически исчезли разработки в указанном направлении [2]. Исключение в Северо-Кавказском регионе составила «История осетинской литературы (дооктябрьский период)» Н. Г. Джусойты [3].

Лишь в 2000-е гг. наметился некий сдвиг в возобновлении интереса к проблеме – важной и в теоретическом, и в практическом плане. Фундаментальный труд – учебник по истории осетинской литературы (1917–1956 гг.) высокого теоретического уровня пишет для студентов-филологов на родном языке Ш. Ф. Джикаев [4]. Издаются истории адыгейской литературы – параллельно на родном (т. 1, 2008) и русском (т. 1–3, 1999–2006) языках; в такой же языковой форме издана История адыгской (кабардино-черкесской) литературы – на родном (в 3-х томах; 2010–2017) и на русском (т. 1, 2019) языках. С разницей в два десятилетия выходят «Очерки истории балкарской литературы» (1981, 2010).

Вопросы истории литературы решаются и в последующих изданиях.

В 2023 году выходит в свет монография Ю. М. Тхагазитова, посвященная изучению стадиальности развития кабардинской и в целом адыгской литературной классики через призму динамики культурной идентичности этноса, закономерностей перестройки и пересечений различных форм общественного сознания в переломные моменты его истории [5]. Комплексное исследование аспектов литературно-фольклорного взаимодействия в балкарской прозе предпринято А. М. Сарбашевой (2019). Анализируются особенности рефракции народно-образных традиций в структуре художественной прозы, специфика творческой адаптации в ней ресурсов эстетики фольклора [6]. Немаловажная роль в осмыслении литературного процесса отводится персоналиям, внесшим заметный вклад в обогащение художественной мысли этноса на том или ином этапе развития. Книга А. М. Сарбашевой (2024) об Алиме Теппееве – одной из ключевых фигур современной карачаево-балкарской литературы – отличается концептуальной выстроенностью, органичным соединением элементов биографической документалистики и глубины постижения самобытности художественного дарования писателя [7]. В центре внимания Л. Б. Хавжоковой – эволюционный путь системы адыгского стихосложения, прослеженный ею от фазы становления в устных текстах и ранней авторской поэзии до письменного стиха новейшего времени (вопросы ритмики, метрики, рифмы, строфики) [8]. Профессиональный интерес Р. А. Керимовой сосредоточен на творчестве поколения стихотворцев рубежа эпох. Реализуемый в ее книге [9] новаторский подход базируется на идее инновационной модели осмысления эстетики и философии мировосприятия молодых авторов, специфики позиционирования ими себя и окружения. В рамках рассматриваемой в настоящей статье проблемы заслуживает внимания попытка воспроизведения исследователем на основе поэзии балкарских и карачаевских авторов единого мирообраза, единого типа кавказской идентичности (ментальной репрезентации), свойственного художественному сознанию региона, которое формируется, по утверждению автора, вне отрыва от социокультурной динамики российского общества.

Констатируя несомненные достижения, отметим вместе с тем, что для карачаево-балкарской гуманитарной науки, как и осетинской, насущной задачей остается написание академической Истории литературы второй половины XX века.

К глубокому прискорбию, ушли из жизни зубры филологического осетиноведения: Х.-У. Алборты, Х.-М. Дзуццати, Ш. Ф. Джикаев, Н. Г. Джусойты. Последний особое место занимал и в пространстве региональной культуры. В отрицание пословицы он, бесспорно, был один в поле воин, и не случайно народный писатель Кабардино-Балкарии А. Теппеев именовал Нафи Григорьевича «одним из головных журавлей кавказской духовной культуры», воплотившем в себе «и мудрость веков, и отчаянный рывок горцев к культуре». «Он не любит наставлять, навязывать свое мнение, но в то же время никогда не назовет твою медь золотом»<sup>1</sup> – так образно и емко характеризовал Алим Магомедович личность своего старшего друга и покровителя.

Показательно пронзительное «Послание друзьям в страну безмолвия», в котором Джусойты поверяет уже покинувшим этот мир литературным соратникам «заметы сердца», выстраданные в эпоху перестроечного раздора: «...Я говорю с Кайсыном Кулиевым, с великим певцом из Чегемского высокогорья; с Магометом Мамакаевым из Чечни, Джемальдином Яндиевым из Ингушетии, с Адамом Шогенцуковым из Кабарды, с Аткаем Аджаматовым из Дагестана, а они все — отзывчивые, мужественные и мудрые кавказцы, люди редкостного благородства. Верю, что мы, как были, так и остались близкими по сердечной сути и разумению мира людьми...» [10]. По сути же это есть обращение к ныне здравствующим представителям гуманитарной интеллигенции региона, призыв быть достойными традиций, сложившихся в литературном содружестве его поколения. Поколения, которому было по плечу решать *глобальные задачи* сохранения как культурного наследия, так и мира на Кавказе – «в нашем общем доме», каковым без тени сомнения считал его Джусойты.

На ум приходят стихи А. Городницкого о титанах, держащих небесный свод «на каменных руках»: *«Держать его, махину – Не мед со стороны. Напряжены их спины, Колени сведены... Их тяжкая работа Важней иных работ: Из них ослабни кто-то – И небо упадет».*

Продолжать дело кавказских «атлантов» предстоит нам, их наследникам. Но есть проблемы. Ни для кого не секрет, что в постсоветские 1990-е облегченный порядок повышения научного статуса породил настоящий бум диссертационных защит, приведший к заметному снижению качественного уровня исследований. Возник серьезный дисбаланс фактической численности защитивших диссертации и тех, кто после защиты стал работать по специальности в научных учреждениях. Нового притока исследовательских кадров в последние десятилетия практически нет, и это чревато в научном пространстве разрывом «связи времен».

Создание «Истории литературы...», отвечающей современному уровню развития филологической науки, бесспорно, требует коллективных усилий. Свидетельство тому – впечатляющий результат труда адыгских авторов.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В настоящей обзорной статье представлены результаты литературоведческих штудий сотрудников СОИГСИ по вышеуказанному исследовательскому проекту, реализация которого осуществлялась по четырем содержательным направлениям.

I. Теоретико-философский аспект связан с осмыслением генетических истоков реализма, его исторической типологии, значения соцреализма как мировоззрения и методологии, особенностей функционирования его как художественного метода. В ходе

<sup>1</sup>Теппеев А.М. Аланский всадник // Южная Осетия. 26 февр. 2015 г. URL: <https://south-ossetia.info/alanskij-vsadnik/> (дата обращения: 31.08.2024).

изучения выведена модель социалистического реализма, представленная в эволюционном развитии двумя типами: 1) соцреализм «жесткий» (1930–50-е гг.), тесно связанный с антропологической концепцией марксистско-ленинской философии и ее планом идеологического проекта-формирования «нового человека» с новым типом сознания, чувствования и отношения к миру; 2) соцреализм мифолого-философского склада (1960–80-е гг.) – тип художественного познания действительности, активно оперирующий мифологическими сюжетами, разрешающими творчески использовать философскую антропологию и аксиологию [11, 12].

II. Следующий вектор научного поиска касается структуры осетинского повествования. В рамках этого направления преимущественное внимание уделялось исследованию литературных феноменов в переходные этапы словесной культуры осетин как индикаторов движения поэтологических категорий в их исторической преемственности. Выделены наиболее значимые, на наш взгляд, вехи ситуации перехода.

Аналитический инструментарий контекстно-ориентированного подхода дал возможность научно осмыслить процессы, происходящие в осетинской прозе на ранней стадии ее становления. Впервые под углом зрения особенностей формирования в них авторского начала рассмотрены ранние просветительские тексты [13] и литературный таураг рубежа XIX–XX веков – жанрово-стилевое образование, основанное на синтезе эстетики устной поэзии и повествовательных принципов рассказа. Проанализированы приемы и способы, через посредство которых проза Сека Гадиева достигает результата, позволившего заложить основы художественного повествования на родном языке.

Изучение творчества Н. Джусойты, М. Булкаты, С. Хугаева, Б. Гусалова и др. выявило активизацию в осетинской прозе на рубеже XX–XXI вв. мифологического начала и коррелирующие с ним жанрово-стилевые трансформации. Показано, что мифо-фольклорные инсталляции как способ продуцирования новой многоплановой нарративной структуры обладают грандиозной энергетикой творения вневременных универсальных смыслов, становятся источником формирования неоднозначных межвидовых дискурсов [14, 15]. Еще один рубежный временной отрезок в осетинской художественной словесности приходится на середину XX столетия (1940–1960); он связан с процессом возникновения в северокавказских литературах романной эпопеи. Произведения региональных авторов (В. Гаглоев, Х. Теунов, И. Машбаш) рассмотрены в разрезе единого мотивного поля, отсылающего исследовательскую мысль к классическим традициям семейно-родового романа (Ф. Достоевский, М. Салтыков-Щедрин, И. Франко, Д. Голсуорси, М. Горький, Т. Манн) [16]. Наблюдения над жанровой спецификой романа-эпопеи показали также общую тенденцию к дезактуализации национально-этнического в обрисовке характеров и обстоятельств, в поведенческих алгоритмах персонажей и, наоборот, акцентирование внимания на их идеологической идентичности. Наряду с этим отмечается, что «произведения эпопейного типа, несмотря на ощутимые издержки идеологического и отчасти эстетического порядка, явились новой ступенью в осмыслении осетинской литературой эпохальных событий прошлого в их сопряжении с бытием народа, микромиром семьи и отдельной личности» [17, 280].

Осуществлено новое прочтение ряда классических и современных произведений с опорой на интертекстуальные отсылки, способствующие полноте восприятия глубинных значений художественного текста. В частности, выявлены многоаспектные мотивные переклички «Фатимы» Коста Хетаурова с поэмой А. С. Пушкина «Полтава» [18], в том числе на уровне идеи обреченности противостояния ходу Истории. Внесены серьезные коррективы в сложившиеся интерпретационные подходы к ряду стихотворений в программ-

ном сборнике корифея осетинской литературы в ракурсе отражения в них народнических идей теории П. Л. Лаврова, касающихся отдачи интеллигенцией «долга народу»<sup>2</sup>.

III. Концептуальное осмысление осетинской литературы как целостной системы предполагает введение в научный оборот и такой значимой ее составляющей, как произведения, адресованные детской аудитории. Художественный мир осетинских авторов рассмотрен в различных аспектах [19]. Проведен многоуровневый анализ произведений осетинской детской литературы как особой подсистемы, характеризующейся формально-содержательными и функциональными признаками. В частности, сделан акцент на актуализации регулятивно-воспитательных, культурно-просветительских алгоритмов детской литературы, обобщены тенденции, связанные с ее национальной спецификой как каналом воспроизводства духовных ценностей народа [20]. Отдельные тексты изучены с позиций психологической коррекции детей и как действенный инструмент сказкотерапии [21]. Отмечено, что занимательность в осетинской детской литературе стала дополняться выдвиганием и решением естественнонаучных проблем, вопросов экологии; это привело к появлению новых жанровых форм природоведческого рассказа. Литературоведческой интерпретации подверглось еще одно нововведение: рассказы-диалоги, адресованные читателям дошкольного и младшего школьного возраста. Модифицируя фольклорную традицию, осетинские писатели выводят в них на первый план игру как способ вовлечения ребенка в доступной ему форме в сложный мир научных знаний, что значительно расширило возможности детской литературы и подняло ее на принципиально новый качественный уровень. Выводы об идентичности процессов, происходящих в региональной литературе, подтверждены типологическими выходами к материалу балкарских, адыгских, дагестанских авторов; отмечена тесная связь с традициями русского словотворчества.

IV. Существенным показателем степени развития литературы является художественный перевод. В поле данного вектора исследования он представлен как феномен межкультурной коммуникации, как действенное средство диалога культур. Художественные тексты, вовлеченные в переводческий процесс, рассмотрены с учетом исторического фактора сквозь призму адекватной передачи жанровой специфики, формальных и содержательных категорий, стилистических особенностей, воссоздания эстетической составляющей текста. Раскрытие теоретических и практических аспектов переводческого процесса осуществлено на уровне передачи национального колорита, идиостиля автора, реализации смыслового пространства оригинала. Впервые в осетинском переводоведении последовательно изучены этапы процесса перевода, виды переводческих трансформаций; представлена развернутая классификация переводческих стратегий; на материале осетинской поэзии рассмотрен переводческий опыт многих известных русских поэтов: А. Ахматовой, Н. Заболоцкого, Н. Тихонова, В. Шаламова и др. [22, 23].

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

История современной отечественной литературы ощущает воздействие совокупности разновекторных факторов: «общих закономерностей формирования мировой культуры XX века, особенностей развития искусства советского периода и особых культурно-исторических условий кризиса перестроечного времени» [24, с. 214]. Как никогда актуальным сегодня является совершенствование традиционного литературоведческого инструментария и разработка современных моделей научного исследования, позволяющих сочетать теоретико-философские подходы к истории национальных литератур с

<sup>2</sup> Вестник КИГИ РАН. 2016. № 3. С. 137–142.

эмпирическим исследованием конкретного произведения, его поэтики и семантики, его сложной внутренней структуры.

Несмотря на заметные сдвиги в указанном направлении остается целый ряд нерешенных вопросов. Неравновесное состояние, в котором находится изучение истории литературы, и перспективы развития регионального литературоведения в целом стали предметом обсуждения на круглом столе «Опыт создания академического труда по истории литератур народов Северного Кавказа»; мероприятие проходило 16 ноября 2015 года на базе Института гуманитарных исследований в г. Нальчике с приглашением видных ученых Института мировой литературы (г. Москва) и из соседних республик [2, с. 18]. Минувло 9 лет, обсуждение проблем и перспектив развития современного кавказоведения, филологического в том числе, в октябре этого года продолжила конференция, организованная Институтом истории, археологии и этнографии и Институтом языка, литературы и искусства Дагестанского федерального исследовательского центра РАН. И это внушает надежду на консолидацию научных кадров ареала для успешной реализации давней идеи написания «Истории литератур народов Северного Кавказа».

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. История советской многонациональной литературы. М.: Наука, 1970–1971.
2. Баков Х. И. К проблеме исследования истории литератур народов Северного Кавказа // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2013. № 2(121). С. 150–155.
3. Джусойты Н. Г. История осетинской литературы. Тбилиси: Мецниереба, 1980. Кн. I (XIX век). 332 с.; 1985. Кн. II (1902–1917 гг.). 272 с.
4. Джыккайтты Ш. Ирон литературæйы истори. Владикавказ: Ир, 2003. 464 с.
5. Тхагазитов Ю. М. Кабардинская литературная классика в социокультурном измерении. Нальчик: Принт Центр, 2023. 160 с.
6. Сарбашева А. М. Трансформация фольклорных традиций в балкарской литературе (на материале прозы). Нальчик: Принт Центр, 2019. 172 с.
7. Сарбашева А. М. Алим Теппеев: проблема творческой индивидуальности. Нальчик: Принт Центр, 2024. 360 с.
8. Хавжокова Л. Б. Эволюция системы адыгского стихосложения. Нальчик: Принт Центр, 2022. 372 с.
9. Керимова Р. А. Карачаево-балкарская поэзия конца XX – начала XXI века: новое поколение авторов. Нальчик: Издательство КБНЦ РАН, 2020. 375 с.
10. Джусойты Н. Г. Послание друзьям в страну безмолвия // Дружба народов. 2000. № 12. С. 207–211.
11. Фидарова Р. Я. Осетинский литературный процесс. Проблемы истории и теории. Владикавказ, 2016. 312 с.
12. Фидарова Р. Я. Философские проблемы соцреализма в осетинской литературе. Владикавказ: СОИГСИ ВНЦ РАН. Т. 1. 2022. 370 с.; Т. 2. 2023. 293 с.
13. Мамиева И. В. Авторское «я» в ранних текстах северокавказского просветительства // Вестник Дагестанского научного центра. 2013. № 50. С. 103–109.
14. Мамиева И. В. Функция бытийного в пространстве обыденности (Роман «Плоть от плоти» Б. Гусалова) // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2–3. С. 79.
15. Mamieva I. V. Ontological motivation of the myth-based novel in Ossetian literature // Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Proceedings of the International

Conference "Topical Problems of Philology and Didactics: Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences". 2019. С. 263–269. DOI: 10.2991/tphd-18.2019.51

16. Мамиева И. В. «Навстречу жизни» Е. Уруймаговой в свете типологической общности с классическими образцами семейно-родового романа // Научный диалог. 2019. № 6. С. 139–158. DOI: 10.24224/2227-1295-2019-6-139-158

17. Мамиева И. В. Жанровые признаки романной эпопеи в осетинской литературе: корреляция между идеологическим и национально-этническим // Научный диалог. 2020. № 10. С. 280–296. DOI: 10.24224/2227-1295-2020-10-280-296

18. Мамиева И. В. Межтекстовые связи как инструмент интерпретации авторской идеи («Фатима» К. Л. Хетагурова) // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2023. № 4. С. 53–60. DOI: 10.20339/PhS.4-23.053

19. Бритаева А. Б. Жанрово-стилевые искания осетинской детской литературы конца XX – начала XXI века // Известия СОИГСИ. 2023. Вып. 50(89). С. 95–106. DOI: 10.46698/VNC.2023.89.50.006

20. Бритаева А. Б. Нартовский эпос в осетинской детской драматургии: специфика межжанрового взаимодействия // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 12. С. 4371–4376. DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20230663>

21. Бритаева А. Б. Литература и психология: детская литература как инструмент сказкотерапии // Тенденции развития науки и образования. 2020. № 68-6. С. 19–22. DOI: 10.18411/lj-12-2020-226

22. Дзанарова Е. Б. Художественный перевод в осетинской литературе. Проблема адекватности переводных текстов. Владикавказ, 2014. 312 с.

23. Дзанарова Е. Б. Художественный перевод в осетинской литературе: вопросы теории и практики. Владикавказ, 2024. 107 с.

24. Панеш У. М. Типологические связи и формирование художественно-эстетического единства адыгских литератур. Майкоп, 1990. 276 с.

## REFERENCES

1. *Istoriya sovetskoi mnogonatsional'noi literatury* [History of Soviet multinational literature]. In 6 vol. Moscow: Nauka, 1970–1971. (In Russian)

2. Bakov Kh.I. On the problem of studying the history of literatures of the peoples of the North Caucasus. *Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedenie* [Bulletin of Adyghe State University. Series 2: Philology and Art Criticism]. 2013. No. 2(121). Pp. 150–155. (In Russian)

3. Dzhusoity N.G. *Istoriya osetinskoi literatury* [History of Ossetian literature]. Tbilisi: Metsniereba, 1980. I (19th century). 332 p.; 1985. II (1902–1917). 272 p. (In Russian)

4. Dzhykkaity Sh. *Iron literaturæiy istori (1917–1956)* [History of Ossetian literature (1917–1956)]. Vladikavkaz: Ir. 2003. 464 p. (in Ossetian)

5. Tkhagazitov Yu.M. *Kabardinskaya literaturnaya klassika v sotsiokul'turnom izmerenii* [Kabardian literary classics in the socio-cultural dimension]. Nalchik: Print Tsentr, 2023. 160 p. (In Russian)

6. Sarbasheva A.M. *Transformatsiya fol'klornykh traditsii v balkarskoi literature (na materiale prozy)* [Transformation of folklore traditions in Balkarian literature (based on prose)]. Nalchik: Print Tsentr, 2019. 172 p. (In Russian)

7. Sarbasheva A.M. *Alim Teppeev: problema tvorcheskoi individual'nosti* [Alim Teppeev: the problem of creative individuality]. Nalchik: Print Tsentr, 2024. 360 p. (in Russian)

8. Khavzhokova L.B. *Evolyutsiya sistemy adygsckogo stikhoslozheniya* [Evolution of the Adyghe versification system]. Nalchik: Print Tsentr, 2022. 372 p. (In Russian)
9. Kerimova R.A. *Karachaevskaya poeziya kontsa XX – nachala XXI veka: novoe pokolenie avtorov* [Karachay-Balkar poetry of the late 20th – early 21st centuries: a new generation of authors]. Nalchik: Kabardino-Balkarskii nauchnyi tsentr RAN, 2020. 375 p. (In Russian)
10. Dzhusoity N.G. Message to friends in the land of silence. *Druzhba narodov* [Friendship of peoples]. 2000. No 12. Pp. 207–211. (In Russian)
11. Fidarova R.Ya. *Osetinskii literaturnyi protsess. Problemy istorii i teorii* [Ossetian literary process. Problems of history and theory]. Vladikavkaz, 2016. 312 p. (In Russian)
12. Fidarova R.Ya. *Filosofskie problemy sotsialisticheskogo realizma v osetinskoj literature* [Philosophical problems of socialist realism in Ossetian literature]. Vladikavkaz: SOIGSI VNTs RAN. Vol. 1. 2022. 370 p.; Vol. 2. 2023. 293 p. (In Russian)
13. Mamieva I.V. Authorial "I" in the Texts of the North Caucasian Enlightenment of the end of the XVIII – the First Half of the XIX Century. *Vestnik Dagestanskogo nauchnogo centra* [Herald of the Dagestan Scientific Center]. 2013. No. 50. Pp. 103–109. (In Russian)
14. Mamieva I.V. *Funktsiya bytiinogo v prostranstve obydennosti (roman «Plot' ot ploti» B. Gusalova)* [The Function of Existential in the Space of Commonness (the Novel "Flesh of a Flesh" by B. Gusalov)]. In: *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya*. 2015. No. 2–3. P. 79. (In Russian)
15. Mamieva I.V. Ontological motivation of the myth-based novel in Ossetian literature. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Proceedings of the International Conference "Topical Problems of Philology and Didactics: Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences"*. 2019. Pp. 263–269. DOI: 10.2991/tphd-18.2019.51
16. Mamieva I.V. "Forth to Life" by E. Uruymagova in light of typological commonality with classical examples of family-generic novel. *Nauchny dialog*. 2019. No. 6. Pp. 139–158. DOI: 10.24224/2227-1295-2019-6-139-158. (In Russian)
17. Mamieva I.V. Genre features of the novel epic in ossetian literature: Correlation between ideological and national-ethnic. *Nauchnyi dialog*. 2020. No. 10. Pp. 280–296. DOI: 10.24224/2227-1295-2020-10-280-296. (In Russian)
18. Mamieva I.V. Intertextual cohesion as a tool for interpreting the author's idea ("Fatima" by K.L. Khetagurov). *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshei shkoly* [Philological Sciences Scientific Reports of Higher]. 2023. No. 4. Pp. 53–60. DOI: 10.20339/PhS.4-23.053. (In Russian)
19. Britaeva A.B. Genre and style searches of Ossetian children's literature of the late XX – early XXI century. *Izvestiya SOIGSI* [Proceedings of the North Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies]. 2023. No. 50 (89). Pp. 95–106. DOI: 10.46698/VNC.2023.89.50.006. (In Russian)
20. Britaeva A.B. Nart epic in Ossetian children's drama: specifics of intergenre interaction. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice]. 2023. Vol. 16. No. 12. Pp. 4371–4376. DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20230663>. (In Russian)
21. Britaeva A.B. Literature and psychology: Ossetian children's literature as a tool of fairy tale therapy. *Tendentsii razvitiya nauki i obrazovaniya* [Trends in the development of science and education]. 2020. No. 68-6. Pp. 19–22. DOI: 10.18411/lj-12-2020-226. (In Russian)
22. Dzaparova E.B. *Khudozhestvennyi perevod v osetinskoj literature. Problema adekvatnosti perevodnykh tekstov* [Literary Translation in Ossetian Literature. The Problem of Adequacy of Translated Texts]. Vladikavkaz, 2014. 312 p. (In Russian)

23. Dzaparova E.B. *Khudozhestvennyi perevod v osetinskoj literature: voprosy teorii i praktiki* [Literary Translation in Ossetian Literature: Theory and Practice]. Vladikavkaz, 2024. 107 p. (In Russian)

24. Panesh U.M. *Tipologicheskie svyazi i formirovanie khudozhestvenno-esteticheskogo edinstva adygskikh literatur* [Typological Connections and Formation of Artistic and Aesthetic Unity of Adyghe Literatures]. Maikop, 1990. 276 p. (In Russian)

**Финансирование.** Исследование проведено без спонсорской поддержки.

**Funding.** The study was performed without external funding.

### **Информация об авторе**

**Мамиева Изета Владимировна**, канд. филол. наук, доцент, ст. науч. сотр., Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В. И. Абаева – филиал Федерального государственного учреждения науки Федерального научного центра «Владикавказский научный центр Российской академии наук»;

362040, Россия, г. Владикавказ, пр-т Мира, 10;

dzirasga@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3083-1393>, SPIN-код: 8715-6662

### **Information about the author**

**Izeta V. Mamieva**, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Senior Researcher, North Ossetian Institute of Humanities and Social Research – Branch of the Federal State Institution of Science of the Federal Scientific Center Vladikavkaz Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

362040, Russia, Vladikavkaz, 10 Mira avenue;

dzirasga@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3083-1393>, SPIN-code: 8715-6662